

雅迪工業有限公司呈獻：愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃  
Ampco Industries Ltd. presents:  
TWGHs Free Medical Services Donation Scheme

愛心滿東華慈善晚會  
TWGHs Charity Dinner Show

TWGHs  
03/09/  
2016



東華三院一直堅守「救病拯危」的宗旨，為貧病者提供免費醫療服務。由東華三院主辦，雷霆881商業一台協辦的「愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃」，今年已踏入第28年，其壓軸項目「愛心滿東華慈善晚會」於香港會議展覽中心會議廳舉行，接近800位嘉賓出席參與盛事，進一步為本院免費醫療服務籌募經費。

TWGHs is committed to healing the sick and relieving the distressed through the provision of free medical services. Organised by TWGHs and Commercial Radio, TWGHs Free Medical Services Donation Scheme has entered its 28th year. TWGHs Charity Dinner Show, the scheme finale, was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre Convention Hall to call for more donations, and was graced by almost 800 patrons and guests.



食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士（左二）代表東華三院致送紀念品予冠名贊助人雅迪工業有限公司代表梁松賓先生（右二）。

On behalf of Tung Wah Group of Hospitals, Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP (left 2), Secretary for Food and Health, presented a souvenir to Mr. LEUNG Chung Pun (right 2), representative of Ampco Industries Ltd., the Title Sponsor of the Dinner.

Mr. LEUNG Chung Pun (right 2), representative of Ampco Industries Ltd., the Title Sponsor of the Dinner.





◀ 「愛心之星」梁詠琪小姐與「愛心大使」AGA、林奕匡先生、方皓玟小姐及黃浩琳小姐為晚會獻唱助慶，獲在場嘉賓報以熱烈掌聲。

A performance by Ms. Gigi LEUNG, the Caring Star, together with the Caring Ambassadors including AGA, Mr. Phil LAM, Ms. Charmaine FONG and Ms. Lillian WONG, received great applause.

啟動禮  
Kick-off Ceremony



馬陳家歡主席（前排右六）、籌委會主席陳祖恒副主席（前排右五）、董事局成員、協辦機構雷霆881商業一台代表商業電台對外事務總監梁肇宗先生（前排左五）、本院醫護人員及擔任「愛心先鋒」之歌星出席啟動禮。

Mrs. Katherine MA (front row, right 6), the Chairman, Mr. Sunny TAN (front row, right 5), Vice-Chairman cum Chairman of the Organising Committee, Board Members, Mr. Terry LEUNG (front row, left 5), Director of External Affairs of Commercial Radio, representative of the co-organiser, and medical services staff of TWGHs together with the artistes attended the Kick-off Ceremony.

09  
2016

## 慧妍雅集支持本院扶貧工作

Wai Yin Association in Support of TWGHs' Poverty Alleviation Works



馬陳家歡主席（右）於慧妍雅集月餅義賣活動上，代表東華三院從慧妍雅集信託委員會主席楊婉儀小姐（左）手上接過170萬的捐款支票，捐款將用作支持本院扶貧工作。Mrs. Katherine MA (right), the Chairman, received on behalf of TWGHs a donation cheque of \$1.7 million for poverty alleviation from Ms. Winnie YOUNG (left), Chairman, Board of Trustees, Wai Yin Association, at the charity mooncake sale of the Association.

## 東華三院龍舟隊集訓開展儀式 Kick-off Ceremony of Practice Sessions for the TWGHs Dragon Boat Team

為祈求東華三院龍舟隊於新一年的集訓及比賽期間風調雨順、萬事吉利，本院舉行龍舟隊集訓開展儀式，並由馬陳家歡主席聯同董事局成員主禮，象徵新一屆龍舟之旅正式啟航。

To wish for a smooth training season and race in coming year, TWGHs held a Kick-off Ceremony of training sessions for the TWGHs Dragon Boat Team. Mrs. Katherine MA, the Chairman, together with Board Members officiated at the Ceremony, which symbolised the beginning of a new year.



◆ 泰加保險 · 香港保齡球總會 · 東華三院慈善保齡球大賽  
 TARGET · HKTBC · TWGHs Charity Bowling Tournament

TWGHs  
 10/09/  
 2016

09  
 2016



東華三院聯同泰加保險（控股）有限公司及香港保齡球總會合辦慈善保齡球大賽，而此次慈善大賽更成為「泰加第24屆亞洲保齡球錦標賽」的先導項目，令活動廣受關注。慈善大賽得到各界善長的慷慨支持，共籌得超過160萬元的善款，所有收益撥供「東華三院學生全方位發展基金」。當日，馬陳家歡主席及教育局副局長楊潤雄太平紳士連同籌備委員會委員及嘉賓主持開球儀式。

The "TARGET · HKTBC · TWGHs Charity Bowling Tournament" was co-organised by TWGHs, Target Insurance (Holdings) Limited and Hong Kong Tenpin Bowling Congress. Being a spotlight event in Hong Kong and the lead-in programme of the "Target 24th Asian Tenpin Bowling Championships", the Tournament raised over \$1.6 million to support the "TWGHs Student All-round Development Fund". Mrs. Katherine MA, the Chairman, Mr. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Under Secretary for Education, members of the Organising Committee and guests officiated at the Kick-off Ceremony.



董事局成員、演藝名人及香港保齡球代表隊出席參與賽事。  
 Board Members, artistes and Hong Kong Tenpin Bowling Team representatives participated in the Tournament.



09  
2016

## 「從東華醫院及周邊環境變遷探索香港早期華人歷史」系列活動 Thematic Talk and Heritage Tour on the History of Early Chinese Community in Hong Kong through the Environmental Changes in the Vicinity of the Tung Wah Hospital



TWGHs  
10/09/  
2016



為了加深公眾對東華三院歷史的認識，東華三院檔案及歷史文化辦公室舉辦「從東華醫院及周邊環境變遷探索香港早期華人歷史」的專題講座及考察活動。香港歷史博物館專家顧問鄭寶鴻先生和檔案及歷史文化總主任史秀英女士透過珍貴的歷史圖片介紹上環街道的歷史變遷。

A one-day cultural activity that included a thematic talk on the history of Hong Kong's early Chinese community and heritage tour was organised by the TWGHs Records and Heritage Office to promote TWGHs history to the general public. Mr. CHENG Po Hung, Museum Expert Adviser of Hong Kong Museum of History, and Ms. Stella SEE, Head of Records and Heritage Office introduced the environmental changes in the area surrounding the Tung Wah Hospital by displaying a precious collection of historic photos.

## 東華三院賣旗日學生義工嘉許禮 TWGHs Flag Day 2016 – Student Ambassadors Recognition Ceremony



TWGHs  
24/09/  
2016

逾一萬名義工參與了本年度的東華三院賣旗日，各義工無懼烈日落力向市民募捐。為嘉許學生義工，本院向學生賣旗大使頒發紀念狀。

Over 10,000 volunteers including TWGHs students met the public on the streets inviting them donate to the Group on the annual Flag Day. To recognise TWGHs students' great work, ambassadors received the certificates from the Group.



45



東華三院學生大使交流計劃啟動禮2016:  
 有品足球大使日本文化交流團暨東華三院學生大使倫敦參訪團  
 Kick-off Ceremony of TWGHs Student Ambassador Exchange  
 Programmes 2016: Soccer Ambassador Exchange Tour to Japan cum  
 TWGHs Student Ambassador Tour to London



東華三院致力發展「全人教育」，今年推出學生全方位發展之旅，包括東華三院小學聯校「有品足球大使」計劃－日本文化交流團及東華三院學生大使倫敦參訪團，以足球及參訪體驗為載體，寓學於遊，帶領屬下中、小學學生大使出訪海外，讓他們放眼世界，拓展視野。啟動禮上，名譽校監馬陳家歡主席聯同教育局副秘書長康陳翠華女士、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派專員公署國際組織部崔瑩主任及駐香港日本國總領事館廣報文化部部长杉田雅彥領事，一同主持啟動儀式。

TWGHs strives to create various life experiences such as TWGHs Joint Primary Schools Soccer Ambassador Programme: Exchange Tour to Japan and TWGHs Student Ambassador Tour to London to widen students' horizons and promote all-round education. A Kick-off Ceremony was held with Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, Mrs. HONG CHAN Tsui Wah, Deputy Secretary for Education, Ms. CUI Ying, Director-General, Department of International Organisations and Conferences, The Office of Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Hong Kong SAR, and Mr. SUGITA Masahiko, Director and Consul of Public Relations and Cultural Affairs, Consulate-General of Japan in Hong Kong, as the officiating guests.

東華三院小學聯校「有品足球大使」計劃－日本文化交流團代表及東華三院學生大使倫敦參訪團學生大使代表接受委任狀及錦旗。  
 Representatives of Student Ambassadors of TWGHs Joint Primary Schools Soccer Ambassador Programme: Exchange Tour to Japan and TWGHs Student Ambassador Tour to London received the "Certificates of Appointment" and flags.



09  
2016

## 董事局北京之旅

Beijing Tour of TWGHs Board of Directors

TWGHs  
25-28/  
09/  
2016



馬陳家歡主席率領東華三院董事局訪問團赴北京進行官式拜會，獲中央統戰部、國家教育部、國家民政部、國務院港澳事務辦公室及國家中醫藥管理局多位領導接見，並就內地與香港兩地在醫療衛生、教育、社會福利服務等各方面的議題進行交流，並探討協作空間，獲益良多。

The Board led by Mrs. Katherine MA, the Chairman, paid its annual visit to Central Government officials in Beijing to report the Group's latest development. Officials from The United Front Work Department, Ministry of Education, Ministry of Civil Affairs, Department of Exchange and Cooperation of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, and the State Administration of Traditional Chinese Medicine met the Board Members to exchange views on medical and health, education and community services, and explore future collaboration.



47

◆ 東華三院群芳啟智學校新校巴捐贈儀式  
Kick-off Ceremony of the New School Bus of  
TWGHs Kwan Fong Kai Chi School

09  
2016

TWGHs  
30/09/  
2016



▲ 名譽校監馬陳家歡主席（左六）、李姿麟副主席暨鳳凰慈善基金會創會主席（右六）及董事局成員在新校巴前合照  
A group photo of Mrs. Katherine MA (left 6), the Chairman cum Honorary Supervisor, Dr. LEE Yuk Lun, JP (right 6), Vice-Chairman cum Founding Chairman of Phoenix Charitable Foundation, and Board Members in front of the new school bus

◆ 香港鐘表業總會與東華三院中學「商校夥伴計劃先導計劃」啟動禮  
Kick-off Ceremony of “Business-School Partnership Programme  
Pilot Scheme” Co-organised by TWGHs and the Hong Kong  
Federation of Watch Trades and Industries Ltd.

TWGHs  
30/09/  
2016



東華三院秉承「全人教育」的辦學理念，與香港鐘表業總會合辦「商校夥伴計劃先導計劃」，以拓寬莘莘學子的視野、提升生涯規劃的效能。教育局局長吳克儉SBS太平紳士、名譽校監馬陳家歡主席及香港鐘表業總會黃麗嫦主席為「商校夥伴計劃先導計劃」主持啟動儀式。

To broaden the horizons of the younger generation and assist them in life planning, TWGHs co-organised the “Business-School Partnership Programme Pilot Scheme” with the Hong Kong Federation of Watch Trades and Industries Ltd. The Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP, Secretary for Education, Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, and Ms. Esther WONG, Chairman of the Federation of Hong Kong Watch and Industries Ltd., officiated at the Kick-off Ceremony.